3. Уорф Б.Л. Отношение норм поведения к языку. /Новое в лингвистике. Вып.1. – М.,1960.
4. http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Culture/KultEtn/02.php
5. Фасмер М.Р. Этимологический словарь русского языка. 1964 – 1973.
6. http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Culture/KultEtn/02.php
7. Сепир Э. Избр. труды по языкознанию и культурологии http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Linguist/sepir/25.php
8. Leavitt, John. Linguistic Relativities: Language Diversity and Modern Thought. – Cambridge University Press, 2011 с. 179-180.

Использование современных информационных технологий в процессе изучения иностранных языков в вузе

к.п.н. доц. Карпова Т.А., к.п.н. доц. Восковская А.С.
Университет машиностроения
tatiana.ru@inbox.ru, angela_vos@list.ru

Аннотация. Данная статья посвящена педагогическому анализу возможностей использования современных информационных технологий при изучении иностранных языков в вузе. В статье рассматриваются часто применяемые современные обучающие компьютерные программы: Wordstock (программа для работы со словарем), Matchmaster (программа на выбор соответствий), Choicemaster (программа на выбор вариантов), Crosswordmaster (программа на заполнение кроссвордов), Garmaster (программа на заполнение пропусков) и др.

Ключевые слова: межкультурная компетентность, информационные технологии, компьютерные обучающие программы, индивидуализация обучения, дифференциация обучения

Проблема эффективного обучения иностранным языкам остается актуальной и сегодня, когда на рынке труда востребованы коммуникабельные, конкурентоспособные специалисты, способные ориентироваться в современном информационном потоке. Основной целью обучения иностранным языкам является формирование и развитие межкультурной компетентности обучающихся вуза. Конкретная задача преподавателя состоит в том, чтобы создать условия для формирования и развития данной компетентности, которая подразумевает успешное практическое овладение иностранным языком, активизацию познавательной деятельности обучающихся, прежде всего, в области межкультурного общения. Одна из насущных задач реформирования системы высшего образования в нашей стране в целом связана с применением информационных технологий, отличительным свойством которых является использование мультимедиа, графической анимации, элементов гипертекста, а также сочетание аудио и видеоинформации. В процессе изучения иностранных языков в вузе использование современных информационных технологий способствует индивидуализации и дифференциации обучения студентов, при которых учитываются их способности, склонности и уровень владения иностранным языком.

В настоящее время разработано большое количество компьютерных обучающих программ, использование которых является эффективным средством самообучения иностранному языку. Однако, как показывает практика, обучающиеся, не обладающие достаточной информацией о возможностях компьютерного обучения, не могут самостоятельно разобраться во всем многообразии предлагаемой продукции, увидеть слабые и сильные стороны той или иной обучающей программы с точки зрения ее педагогической эффективности. Следовательно, систематическое отслеживание, корректировку, контроль и оценку деятельности обучающихся при работе с компьютерной программой необходимо проводить под руководством опытного преподавателя. Самостоятельная работа студента должна сопровождаться как внутренней обратной связью, обеспечивающей самоконтроль, так и внешней – при работе в малых группах, контактах с преподавателем (Восковская, 2012). Применение компью-

терного самообучения иностранному языку без соблюдения данных условий ведет либо к завышению возможностей обучающих программ, либо к уничтожению всех положительных результатов использования компьютеров в процессе самостоятельного изучения иностранного языка (Сарана, 2003). В связи с вышесказанным становится очевидным, что одним из основных требований к преподавателю иностранного языка является его информационно-технологическая компетентность, которая в свою очередь тесно взаимосвязана с ценностно-смысловой, академической, дидактической и коммуникативной компетентностью педагога (Восковская, Карпова, 2013).

Решая конкретные методические задачи, преподавателям иностранных языков необходимо осуществлять выбор наиболее подходящих для конкретных целей обучающих компьютерных программ. Многие российские обучающие компьютерные программы основаны на американском опыте компьютерного обучения языкам, история применения которых началась в образовательной системе США в 60-е годы. Программа компьютерного обучения иностранным языкам (Computer Assisted Language Learning – CALL) функционировала как экспериментальная, основной целью которой было изучение уровня эффективности CALL по сравнению с традиционными способами обучения (Atkinson, Wilson, 1969). Проанализируем использование наиболее часто применяемых современных обучающих компьютерных программ по иностранному языку, разработанных в США, таких как Wordstock, Matchmaster, Choicemaster, Crosswordmaster, Gapmaster и др.

Wordstock (Уордсток) – программа для работы со словарем, позволяющая самостоятельно составлять словарь. Обучающийся может записать до 1000 слов с их определениями и примерами, при этом существует возможность в любое время проверить свое знание лексических единиц: по дефиниции или прогнозированию на уровне словосочетания или предложения.

Matchmaster (Мэчмастер) – программа на выбор соответствий, которая помогает обучающимся соединять лексические единицы (от словосочетания до абзаца в три строки) правой и левой колонок. Выбор проводится путем просмотра обеих колонок с использованием стрелочек-индикаторов.

Choicemaster (Чойсмастер) – программа на выбор вариантов, которая дает возможность создавать упражнения на множественный выбор, при необходимости можно включать индикаторы ошибок, регистрирующие каждое неверное действие. Можно установить различное количество вариантов выбора, вопросы могут демонстрироваться по порядку или вразброс.

Crosswordmaster (Кроссвордмастер) – программа на заполнение кроссворда, позволяющая создавать, записывать и решать на компьютере кроссворды, а также обеспечивать режим работы для двух обучающихся. Кроссворд может обучающего или развлекательного характера, причем идентификация слова может происходить не только при помощи дефиниции, но также посредством прогнозирования как на уровне словосочетания, так и предложения.

Gapmaster (Гепмастер) – программа на заполнение пропусков, которая позволяет преподавателю вводить большие тексты и определять элемент, который должен быть опущен – приставки, суффиксы, слова, словосочетания, предложения и даже целые абзацы.

Pinpoint (Пинпойнт) – программа на развитие языковой догадки, которая представляет собой игру по восстановлению темы текста через минимум контекста. Она включает в себя 60 текстов-образцов на различные темы. В программе используется одна из шести тем, показанных на экране, и демонстрируется одно слово из этого текста. Обучающийся, используя минимум информации, должен угадать, какая тема из шести подходит к этому тексту. Он может запрашивать дополнительные слова до тех пор, пока не отгадает тему.

Speedread (Спидрид) – программа на скоростное чтение, которая демонстрирует на экране частями по 8 строк текста в течение определенного времени (от 9 секунд до 1 минуты) с последующей демонстрацией вопросов на множественный выбор.

Testmaster (Тестмастер) – программа на тестирование в вопросно-ответной форме, позволяющая отвечать на вопросы в любой последовательности, а также работать в проверяю-

щем и обучающем режимах (Ботвенко М., 2005).

В особую группу можно выделить программы симулятивно-имитационного моделирования, которые активно начали разрабатываться еще в 80-х годах. Многие американские исследователи проблем применения компьютерных технологий полагают, что симулятивно-имитационное моделирование открывает широкие возможности для создания ситуаций, способствующих повышению мотивации обучения иностранным языкам, создает имитацию языковой атмосферы (Canal, Backer, 1986). В программах такого типа компьютер выступает в роли консультанта, выдавая информацию справочного характера, а также в роли партнера, осуществляя работу над программой в диалоговом режиме. Симулятивно-имитационное моделирование обеспечивает интегрирующую деятельность обучающихся при изучении иностранных языков, сочетая процессы чтения, интерпретации прочитанного, формирования и фиксации вводимой/выводимой информации. Одним из видов таких программ являются игры, которые могут быть познавательного, социального, лингвистического характера (Закирова, Карпова, 2012, с.487).

Необходимо особо отметить, что информационные технологии предполагают применение не только конкретных обучающих программ по иностранному языку, но и использование Интернет ресурсов как источника аутентичной информации, эффективного средства повышения мотивации изучения иностранного языка (Циленко, 2011). Глобальная сеть Интернет дает возможность обучающимся принимать участие в тестировании, в викторинах, олимпиадах, переписываться с носителями иностранного языка, участвовать в видеоконференциях, форумах и чатах различных международных сайтов. Например, международная образовательная ресурсная сеть iEARN (<http://www.iearn.org>) предлагает обучающимся участвовать в совместных исследовательских научных, творческих и социальных проектах, тем самым развивая навыки межкультурной коммуникации. Этот сайт объединяет более 3000 молодежных организаций в 70 странах. Интернет также может быть использован для такого вида работы, как тесты для контроля лексических и грамматических навыков. Одна из наиболее распространенных тестовых программ – это программа TOEFL, которая включает пять полных вариантов тестов для подготовки к международному экзамену. Таким образом, погружение в принципиально новую информационно-технологическую среду, обеспечивающую расширенное интерактивное взаимодействие, максимально приближенное к естественному, позволяет дифференцировать и интенсифицировать обучение, повышает активность обучающихся.

Проведенный анализ существующего программного обеспечения в области обучения иностранным языкам выявил основные преимущества использования компьютера: комплексное мультисенсорное воздействие на различные каналы восприятия, осуществление быстрой обратной связи, возможность обращения к большим объемам информации, индивидуализация и дифференциация обучения, возможность организации самостоятельного обучения и самоконтроля студентов. Более того, при разработке и применении информационных технологий в процессе изучения иностранного языка возможно разрешение ряда противоречий образовательного процесса вуза: между необходимостью в академической мобильности студентов и их пассивностью во время учебных занятий; между потребностью в инновационном, несомненно, более сложном, но более продуктивном способе проведения занятий самим преподавателем и традиционно авторитарном шаблонном.

Литература

1. Ботвенко М.А. Компьютерная лингводидактика: Учебное пособие. М.: Флинта, 2005.
2. Восковская А.С. Применение информационных технологий для активизации и контроля лексико-грамматического материала на занятиях по иностранному языку // Современные модели в преподавании иностранных языков и культур в контексте менеджмента качества образования: Сборник научных статей по материалам VI Всероссийской научно-методической конференции / Под общ. ред. М.С. Степанова, Е.В. Тихоновой. М.: РГСУ, 2012. с. 135-138.

3. Восковская А.С., Карпова Т.А. Педагогическая компетентность преподавателя вуза // Известия МГТУ «МАМИ». Научный рецензируемый журнал. М.: МГТУ «МАМИ» № 1 (15), 2013. Т.6. с. 165-171.
4. Закирова Е.С., Карпова Т.А. Формирование творческой языковой личности студента технического вуза в процессе изучения иностранного языка для специальных целей // Известия МГТУ «МАМИ». Научный рецензируемый журнал. М.: МГТУ «МАМИ» № 2 (14), 2012. Т.3. с. 481-488.
5. Сарана Т.П. Компьютерные программы в самообучении иностранному языку на отделениях заочного обучения: Дисс... канд.пед.наук.,13.00.02. Пятигорск, 2003. 230 с.
6. Циленко Л.П. Моделирование мотивационной составляющей в факторе время / Мотивация в современном мире. Мат. межд. науч-практ. конф 24-25 мая 2011г. / Отв. ред. П.Ю. Мархотин. ГОУ ВПО Московский городской педагогический ун-т. Институт психологии, социологии и социальных отношений. М., 2011. с. 291-297.
7. Atkinson R.C., Wilson H.A. Computer Assisted Instruction / A Book of Readings. - N.J.: Academic Press, 1969.
8. Canal M., Backer G., How Creative Language Teachers Are Using Microcomputers // TESOL Newsletter, 1986. Vol.XX. - № 1. P.40-50.

К вопросу об учёте понятия «филологического знания родного языка студентов» в преподавании русского языка как иностранного (на примере китайского и арабского языков)

к.ф.н. проф. Анохина Т.Я., к.ф.н. Платонова Е.Н.

Университет машиностроения

8-903-754-09-12, elena_platonova_85@mail.ru, kafrus@mami.ru

Аннотация. В статье идёт речь об учёте родного языка студентов при изучении русского языка как иностранного. Особое внимание уделяется трудностям, связанным с переносом явлений родного языка учащихся на изучаемый язык (с интерференцией). Исследуются некоторые методические приёмы, облегчающие усвоение неродного языкового явления.

Ключевые слова: трудности усвоения, филологическое знание языка, родной язык, русский язык как иностранный, частичное / полное совпадение языковых явлений в родном и изучаемом языке.

В современном мире к русскому языку относятся неоднозначно, поэтому значимым вопросом становится положение дисциплин, направленных на изучение русского языка в технических вузах: «Ещё совсем недавно русский язык считался одним из ведущих мировых языков. В последнее время положение изменилось. Государственная политика в области образования чутко отреагировала на это введением в технические университеты нового курса – «Русский язык и культура речи»» [1]. Преподаватель русского языка является центральным звеном в процессе обучения не только русскоязычных, но и иностранных студентов: «При изучении социально-бытовой, культурной сферы оказывается весьма значимой роль преподавателя, который может помочь в любой ситуации, объяснить многие слова и выражения» [2].

При обсуждении круга вопросов, связанных с определением коммуникативных потребностей иностранных специалистов-нефилологов, справедливо отмечают трудности, вызванные процессом смешения языковых явлений, зачастую процессом неразличения их: при изучении русского языка как иностранного у обучаемых возникают фонетические, лексические и грамматические проблемы, связанные с воздействием особенностей построения конструкций родного языка. В методике преподавания русского языка как иностранного данный аспект обучения носит название "принцип учёта родного языка". Он свидетельствует о такой организации учебного процесса (отбор материала, система упражнений), при которой учиты-